

BE - *Bibbia* (01), XIV-XV (tosc.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del 1 di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negroni, vol. I, Genesi, Esodo e Levitico, Bologna, Romagnoli, 1882 (Coll. di opere ined. e rare, 57).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
1.97.14	la mogli di Lot	la moglie di Lot
1.137.12	va ad apparecchiami	va ed apparecchiami
1.195.9-10	perserando	perseverando
1.270.11	ricordatos'è	ricordato s'è
1.291.14	comandò le Signore	comandò lo Signore
1.307.13	fece sffioare	fece soffiare
1.316.6-7	percosse lo Signori	percosse lo Signore
1.382.13	tetto del pelle	tetto della pelle
1.418.1	Et edeo	ed Eteo
1.439.8	stendenli l'ali	stendenti l'ali
1.487.5	E incontamente	E incontante
1.492.15	perpeccato	per peccato
1.495.11	lodarano Iddio	lodarono Iddio
1.530.5	per e lui per la casa	per lui e per la casa

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.

- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini. Soppresse anche le chiose messe a testo in corpo minore.

- Le sequenze verbo + pron. atono del tipo *comporterà' le* (47.17) sono trascritte: *comporterà'le*.

- Ripristinato l'accento nei casi in cui esso sia caduto per refuso (es., 51.11 e *passim*: *Noe* > *Noè*).

<Ultima modifica 22.07.2013>